Porównanie tłumaczeń Jozuego 15:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kaleb wywłaszczył stamtąd trzech synów Anaka: Szeszaja i Achimana, i Talmaja, potomków Anaka.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kaleb wypędził stamtąd trzech synów Anaka: Szeszaja, Achimana i Talmaja, potomków Anaka. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Kaleb wypędził stamtąd trzech synów Anaka: Szeszaja i Achimana, i Talmaja, potomków Anaka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wypędził stamtąd Kaleb trzech synów Enakowych: Sesaja, i Ahymana, i Talmaja, syny Enakowe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wygładził z niej Kaleb trzech synów Enak: Sesai i Achiman i Tolmai z rodu Enak. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kaleb wypędził stąd trzech synów Anaka: Szeszaja, Achimana i Talmaja. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Kaleb wypędził stamtąd trzech synów Anaka: Szeszaja, Achimana i Talmaja, Anakitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kaleb pozbawił własności trzech synów Anaka: Szeszaja, Achimana i Talmaja. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kaleb wypędził z tego miejsca trzech synów Anaka: Szeszaja, Achimana, Talmaja, potomków Anaka. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wypędził stamtąd Kaleb trzech synów Anaka: Szeszaja, Achimana i Talmaja, [trzech] jego potomków. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вигубив звідти Халев син Єфонії трьох синів Енака Сусія і Толмія і Ахіма. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Kaleb wypędził stamtąd trzech synów Enaka: Szeszaja, Achimana i Talmaja – potomków Enaka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kaleb wypędził stamtąd trzech synów Anaka, mianowicie Szeszaja i Achimana, i Talmaja, którzy się urodzili Anakowi. |

1. 1) <x>40 13:28</x>; <x>70 1:20</x> [↑](#footnote-ref-2)